Inhaltsverzeichnis

I Einführung: Messianismus und Mickiewicz aus interdisziplinärer Perspektive 11

I.1 Romantik als Forschungsfeld: vier Traditionen 12

I.1.1 Messianismus als Thema der Literaturwissenschaft 18

I.1.2 Mickiewicz und die Mickiewiczologie 22

I.2 Messianismus als literaturlinguistischer Forschungsgegenstand 26

I.3 Literaturlinguistische Lektürehinweise 29

II Korpus im Kontext: zum textuellen Ursprung des Messianismus in den Vorlesungen Adam Mickiewiczs 31

II.1 Theoretische Vorüberlegungen zur Korpusbildung 31

II.2 Die Vorträge am Collège du France und die Textgenese der Vorlesungen ..33

II.2.1 Die Textgenese der Vorlesungen 36

II.3 Der polyphone Charakter der Vorlesungen 41

II.3.1 Paratextuelle Polyphonie 43

II.3.2 Intratextuelle Polyphonie 45

II.3.3 Intertextuelle Polyphonie 47

II.4 Der mehrsprachige Charakter der Vorlesungen 50

II.4.1 Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit im Paris der 1840er Jahre 51

II.4.2 Individuelle Mehrsprachigkeit in den Sprachbiographien 54

II.4.2.1 Adam Mickiewicz als mehrsprachiger Autor 54

II.4.2.2 Feliks Wrotnowski als mehrsprachiger Übersetzer 56

II.4.2.3 Die kollektive Mehrsprachigkeit der Übersetzer der deutschen Ausgabe 58

II.4.2.4 Das mehrsprachige Publikum der Vorlesungen 59

II.4.3 Textuelle und diskursive Mehrsprachigkeit 60

II.5 Der literarische Charakter der Vorlesungen 63

II.6 Polyphone und mehrsprachige literarische Texte als Korpus einer diskurslinguistischen Untersuchung 68

Mende, Jana-Katharina
Das Konzept des Messianismus in der polnischen, französischen und deutschen ...

digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

III Theoretische und methodologische Überlegungen zur mehrsprachigen Analyse von Messianismus 71

III.1 Prämissen zur Theorie 71

III.1.1 Theoretische Überlegungen zum mehrsprachigen Interpretieren 81

III.2 Zur Methode: Mehrsprachigkeit und Textlexikographie 82

III.2.1 Textlexikographie mit mehrsprachiger Erweiterung als Methode 88

III.2.2 Vergleichende Übersicht der französisch-polnisch-deutschen Lexikographie im 19. Jahrhundert 95

III.3 Metasprachliche Informationen: *Messianisme*, *mesjanizm*, *Messianismus* als Wörter im Wörterbuch 101

IV ‹Messianismus› als Führungsaufgabe in Politik und Religion als Grundlage des Begriffs 111

IV.1 ‹Messianismus› als Glaube an und Warten auf einen Erlöser im Judentum und Christentum 111

IV.1.1 ‹Judentum› als Konzept 113

IV.1.2 ‹Messias› als christliches Konzept 124

IV.2 ‹Messianismus› als Glaube an einen personellen Erlöser in der Politik 128

IV.3 ‹Messianismus› als Führungsaufgabe allgemeiner Art 147

IV.4 Fazit 153

V Nationales Streben und europäische Mission: der politisch-religiöse Messianismusbegriff 155

V.1 ‹Messianismus› als ‹nationales Streben, nationale Mission des polnischen/slawischen Volkes› 155

V.1.1 *Polonais*, *Pologne*; *polski*, *Polska*, *Polnisch* und *Polen* 157

V.1.2 *Nation*, *peuple*, *naród*, *lud*, *Nation* und *Volk* 160

V.1.3 *Les Slaves*, *slave*, *Słowianie*, *słowiański*, *Slawen* und *slawisch* 166

V.1.4 *mission*, *zadanie*, *posłannictwo*, *Sendung* und *Aufgabe* 170

V.2 ‹Messianismus› als ‹europäische und universelle Bewegung› 176

V.2.1 *Europe*, *Europa*, *Europa* 178

V.2.2 *Universalité*, *powszechność*, *Allgemeinheit*, *Welterlösung* 184

V.2.2.1 *Welterlösung* 187

V.3 Fazit 191

VI ‹Messianismus› als erkenntnisphilosophischer und geschichtsphilosophischer Begriff 193

VI.1 ‹Messianismus› als ‹neue Epoche der Wahrheit› 193

VI.2 ‹Messianismus› als ‹geschichtlicher Fortschritt› 207
VI.3 ‹Messianismus› als ‹Krönung der Philosophie› 218
VI.4 Fazit 228
VII ‹Messianismus› als poetologischer Begriff 231
VII.1 ‹Messianismus› als ‹Offenbarung› 231
VII.1.1 Offenbarung in den philosophischen Quellen Mickiewiczs 244
VII.1.2 *Esprit* in den religionsphilosophischen und religiösen Quellen 251
VII.1.3 Geist und Eingebung als poetologische Prinzipien 255
VII.2 ‹Messianismus› als ‹neue Form und Bestimmung von Literatur› 259
VII.3 Fazit 271
VIII ‹Messianismus› als poetologisches Konzept in den Vorlesungen Adam Mickiewiczs 273
VIII.1 Sprache in den Vorlesungen 274
VIII.1.1 Sprache als Einzelsprache in den Vorlesungen 277
VIII.1.2 Sprache als Rede und als Ausdruck des Denkens 281
VIII.1.3 Sprache als Handlung und sprachliches (mystisches) Handeln 285
VIII.1.4 Übersetzung und Mehrsprachigkeit 292
VIII.2 ‹Literatur› und ‹Poesie› in den Vorlesungen 296
VIII.2.1 ‹Literaturgeschichte› 297
VIII.2.1.1 Serbische und tschechische Literatur 302
VIII.2.1.2 Russische Literatur 303
VIII.2.1.3 Polnische Literatur 305
VIII.2.1.4 Literaturgeschichte als Literaturkritik 310
VIII.2.2 ‹Volksdichtung› und ‹Nationalliteratur› 313
VIII.2.3 Die Stellung der ‹Poesie› gegenüber ‹Politik›, ‹Philosophie› und ‹Religion› 319
VIII.2.4 ‹Literatur› als ‹Handlung› 324
VIII.2.5 ‹Poesie› und ‹Literatur› als ‹Eingebung› 326
VIII.2.6 Literarische Werke im Text 330
VIII.3 Fazit: Literaturbegriff und Messianismus oder Messianismus als poetologisches Konzept 333
IX Messianismus als poetologisches Programm im europäischen Vergleich 337
IX.1 ‹Religion›, ‹Philosophie› und ‹Poesie› als romantische Konzepte 343

IX.1.1 Die romantische ‹Wahrheit› 349
IX.1.2 ‹Eingebung› und ‹Inspiration› in der europäischen Romantik 352
IX.1.3 Der Autor als Prophet 363
IX.2 ‹Poesie› und ‹Politik› in der Romantik 367
IX.2.1 ‹Poesie› und ‹Aktion› 369
IX.2.2 ‹Nationalliteratur› und ‹Volkspoesie› 373
IX.2.3 Romantischer Universalismus 379
IX.3 Die Stellung des romantischen ‹Messianismus› in der europäischen Romantik 383
IX.4 Exkurs: Mehrsprachigkeit und Diskurs 386
IX.4.1 Diskurs und Sprache 387
IX.4.2 Kontrastive Diskurslinguistik: Diskurse in mehreren Sprachen 388
IX.4.3 Diskurse über Mehrsprachigkeit 392
IX.4.4 Mehrsprachige und einsprachige Diskurse 397
X Zusammenfassung und Ausblick: Messianismen und Messiasse in der Literatur 405
X.1 Messianismus als Konzept der (europäischen) Romantik 405
X.2 Ausblick: Messiasse, Messianismen und ihre Hinterfragung 408
X.2.1 Mit dem Messianismus wider den Messianismus! 410
XI Literaturverzeichnis 413
XI.1 Unveröffentlichtes Archivmaterial 413
XI.2 Quellen 413
XI.3 Sekundärliteratur 423
Index 449